

Y complete el Ḥajj y la 'Umrah solo para Alāh.

El Sagrado Qur'an 2:96

# Como Realizar La 'Umrah

Los rituales para hacer la 'Umrah explicados en  
Inglés simple y traducidos ahora al Español



Por Sheij Muhammad Saleem Dhorat  
dāmat barakātuhum

مجمع الدعوة الإسلامي

Islāmic Da'wah Academy

CHARITY REGISTRATION NO: 1065175

[www.idauk.org](http://www.idauk.org)



© Islamic Da'wah Academy

TODOS LOS DERECHOS LEGALES DE ESTA PUBLICACIÓN ESTÁN RESERVADOS.

NO DEBERÁ SER REPRODUCIDA O ALMACENADA EN NINGÚN SISTEMA DE ALMACENAMIENTO DE DATOS, NI TRANSMITIDA, DE NINGUNA OTRA FORMA POR OTROS MEDIOS, YA SEAN ELECTRÓNICOS, MECÁNICOS, DE FOTOCOPIADO, DE GRABACIÓN NI DE OTRO TIPO, SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN DE ISLAMIC DA WAH ACADEMY.

Islamic Da'wah Academy  
120 Melbourne Road  
Leicester, Inglaterra, LE2 ODS

Teléfono: (44-116) 262 5440

Fax: (44-116) 242 5016

[www.idauk.org](http://www.idauk.org)

[info@idauk.org](mailto:info@idauk.org)

ISBN: 1 907182 01 3 (Versión en Inglés)

## CONTENIDO

CONTENIDO .....	2
PREFACIO .....	3
INSTRUCCIONES IMPORTANTES .....	5
LA 'UMRAH .....	8
Virtudes de la 'Umrah .....	8
Actos necesarios de la 'Umrah .....	9
LA SALIDA.....	10
EL IHRĀM .....	11
Las cosas prohibidas en el ihrām.....	13
Las cosas permitidas en el ihrām.....	14
EN MAKKAH MUKARRAMAH .....	16
EL ṬAWĀF.....	19
EL SA'Ī .....	25
EL ḤĀLAQ .....	29
MIENTRAS EN MAKKAH MUKARRAMAH .....	30
GLOSARIO .....	32

## PREFACIO

Este libro breve pero muy comprensible se le presenta a usted para esbozar los rituales de la 'Umrah. Es sólo a través de la Infinita Misericordia de Alāh Ta'ālā [ﷻ] que he podido contribuir con este humilde trabajo para la causa del Islam.

Fue en 1987, cuando me recuperaba de mi enfermedad crónica, que mi hermano, (Moulānā) Ḥāfiẓ Ismail, dirigió mi atención hacia la necesidad de un libro breve y comprensible sobre la 'Umrah en inglés. Me recordó repetidamente su deseo e insistió en que procediera con él. A pesar de mi debilidad, tanto espiritual como física, también tuve el gran deseo de hacerlo, por lo que resolví firmemente y comencé a trabajar en el nombre de Alāh Ta'ālā [ﷻ].

Este libro contiene toda la información necesaria sobre el método, los ritos y las formalidades de la 'Umrah, con diagramas y bocetos en donde sean requeridos.

Inshā'alāh, encontrará en él respuestas a muchas de sus preguntas.

Que Alāh Ta'ālā [ﷻ] a través de Su Misericordia y Bondad me perdone por cualquier error en este libro, y recompense abundantemente a todos aquellos que se esforzaron para hacer posible esta publicación.

Pido sinceramente a los lectores que se acuerden de mí, mis maestros, familiares y amigos y todos aquellos que han contribuido en la publicación de este libro en su *du'ā*.

Muhammad Saleem Dhorat  
Leicester, Inglaterra  
Rayab 1407/Marzo de 1987

## INSTRUCCIONES IMPORTANTES

1. Debe subrayarse desde el principio que debe haber una intención sincera de realizar la 'Umrah, debido a que todas las acciones son juzgadas de acuerdo a sus intenciones. El santo Profeta, ṣaḷaḷāḥu 'aleiḥi waṣaḷam [ﷺ] dijo: “La recompensa de las obras depende de las intenciones”.

Al-Bujārī

La intención debe ser complacer a Alāḥ Ta'ālā [ﷻ] exclusivamente, con la esperanza de ganar recompensas sólo de Alāḥ Ta'ālā [ﷻ], el Creador, creyendo en lo que ha sido prometido por Alāḥ Ta'ālā [ﷻ] a través de nuestro amado Profeta, ṣaḷaḷāḥu 'aleiḥi waṣaḷam [ﷺ] y realizando el acto de acuerdo con la forma mostrada por él. Por eso, esto debe estar siempre presente en nuestra mente.

2. No deje que entre en su mente el pensamiento de que se va de viaje o de vacaciones. ¡No! Usted va para cumplir una de las más grandes Sunnah del sagrado Profeta, ṣaḷaḷāḥu 'aleiḥi waṣaḷam [ﷺ]. Usted va a Makkaḥ donde nuestro amado Profeta,

ṣalaḥu 'aleihi wasalaḥ [ﷺ] nació y a Madīnah donde él está descansando. Va a visitar la casa de Alāh Ta'ālā [ﷻ] – la Ka'bah, que está rodeada de ángeles por todos lados, y sobre las cuales descienden continuamente las Misericordia y Bendiciones de Alāh Ta'ālā [ﷻ].

3. En cuanto a su visita a los Lugares Santos, debe tener en cuenta que Alāh Ta'ālā [ﷻ] no otorga oportunidades tan benditas para todos, y para aquellos a quienes Ha bendecido con esta oportunidad, sería muy desafortunado el haber gastado tiempo y riqueza, y no ganar ningún beneficio y recompensa. En general, la pérdida y la ruina son causadas por sheiṭān y los nafs (deseos banales). Por lo tanto, esté consciente de su engaño y malicia.

4. Es aconsejable estudiar este libro antes de su salida para la 'Umrah, preferiblemente con un 'ālim de su localidad, buscando las explicaciones sobre lo que no entienda. Así podrá seguir fácilmente las instrucciones mencionadas en este libro.

5. Si tiene dudas sobre asuntos religiosos o con respecto a la 'Umrah, consulte a un 'ālim o una

persona bien informada para que lo aconseje debidamente.

***'Abdulāh Ibn Mas'ūd raḍiyālāhu 'anhu [ﷺ] informó que Rasūlulāh, ṣalālāhu 'aleihi wasalām [ﷺ], dijo: "Realizar el Ḥayy y la 'Umrah, uno seguido por la otra, ciertamente ellos (el Ḥayy y la 'Umrah) eliminan la pobreza y los pecados como el horno remueve la suciedad del hierro, el oro y la plata".***

***At-Tirmidzī, An-Nasa'ī***



## LA 'UMRAH

La 'Umrah también se conoce como el 'Hayy menor'. Es una sunnah y se puede realizar en cualquier momento durante el año, excepto durante los cinco días del Hayy, es decir, desde el 9 de Dzul Hijyah hasta el 13 de Dzul Hijyah. En estos cinco días, es makruh tahrimī realizar la 'Umrah.

Virtudes de la 'Umrah

1. Una 'Umrah es una expiación por los pecados cometidos entre una y otra 'Umrah.

Al-Bujārī, Muslim

2. Realizar una 'Umrah en Ramadán es equivalente a un Hayy. En otra narración, ... equivalente al Hayy [realizado] conmigo.

Muslim

3. Los realizadores del Hayy y la 'Umrah son delegaciones de Alāh Ta'ālā [ﷻ]. Si le llaman, les responde y si buscan Su Perdón, Él los perdona.

Ibn Māyah

Actos necesarios de la 'Umrah

Los farḍ de la 'Umrah son:

1. *Iḥrām* (es decir, vestimenta especial, *niyyah* y *talbiyah*).

2. *Ṭawāf* (con *niyyah*).

Los wāyib de la 'Umrah son:

1. *Saī* entre *Safā* y *Marwah*.

2. *Ḥalaq* o *Qasr*.

## LA SALIDA

1. Antes de partir, realice dos *raka'āt nafl* en su casa. Al completar las dos *raka'āt*, agradezca en primer lugar a Alāh Ta'ālā [ﷻ] por el favor que Él le ha otorgado, dándole el entendimiento y la bendita oportunidad de ir a esta santa misión.
2. A partir de entonces, haga *du'ā* a Alāh Ta'ālā [ﷻ]. Pídale que le facilite el viaje y lo colme con bendiciones y recompensas. También que Él lo proteja del mal de Sheiṭān y el *nafs*. Además, que Él le dé la oportunidad de utilizar su tiempo en esas acciones que conduzcan a Su placer y que Él acepte su '*Umrah*.
3. Ahora comienza su viaje. A lo largo de su viaje usted debe realizar los cinco *Fard Şalāt* diarios con regularidad y puntualmente. Usted no debe causar daño alguno a nadie. Al contrario, debe de ayudar a cualquiera que lo necesite. No malgaste su tiempo. Dedíquese a aprender, enseñar, predicar y al recuerdo de Alāh Ta'ālā [ﷻ].

## EL IHRĀM

1. En (o antes) de llegar al *Mīqāt*, realice el *ḡusl* si es posible, de lo contrario el *wuḍū*. A partir de entonces, póngase la ropa del *ihrām*, preferiblemente de color blanco - dos toallas, una para cubrir la parte inferior del cuerpo y el otro para la parte superior del cuerpo. En este momento, los hombres pueden aplicar *'itr* (perfume). Las mujeres deben mantener todo su cuerpo cubierto en su ropa normal, excepto la cara.
2. Realice dos *raka'āt* nafl con la intención del *ihrām* (con la cabeza cubierta). Recitar **'Qul yā ayyuhal kāfirūn'** en la primera *rak'ah* y **'Qul huwalāhu aḥad'** en la segunda *rak'ah*.
3. Al completar las dos *raka'āt*, hay que sentarse con la cabeza descubierta en la alfombra de oración, y hacer la *niyyah* de la *'Umrah* diciendo:

اللَّهُمَّ إِنِّي أُرِيدُ الْعُمْرَةَ فَيَسِّرْهَا لِي وَتَقَبَّلْهَا مِنِّي

***alāhumma innī urīdul 'umrata fayassirhā lī wataqabbalhā minnī***

**“O Alāh, tengo la intención de realizar la 'Umrah. Hazla fácil para mí y acéptala de mí”.**

Luego lea la siguiente súplica (conocida como la *talbiyah*) tres veces:

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ  
وَالْمُلْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

***Labbeik, Alāhumma labbeik. Labbeika lā sharīka laka labbeik. Innal ḥamda wannī'mata laka wal mulk. Lā sharīka lak.***

***“Aquí estoy a Tu Servicio, O Señor, aquí estoy. Aquí estoy, no tiene igual, aquí estoy. En verdad, Suya es la Alabanza y el Favor, y la Soberanía. No tiene igual”.***

Los hombres deben recitar estas palabras en voz alta, y las mujeres silenciosamente. Ahora, lea *durūd sharīf* y haga *du'ā* durante el tiempo que pueda.

El *iḥrām* se completa con:

- (a) el hacer la *niyyah*
- (b) la recitación de la *talbiyah*.

Ahora debe abstenerse de ciertos actos que se vuelven prohibidos.

Las cosas prohibidas en el iḥrām

1. Está estrictamente prohibido tener relaciones sexuales, besar, abrazar o hablar de sexo en presencia de mujeres.
2. Está prohibido entregarse a aquellos actos que Aḷāh Ta'ālā [ﷻ] ha hecho ilegal, e.g. obscenidad, transgresión, conflicto, etc.
3. Está prohibido cazar animales o ayudar o guiar a cualquier persona en este acto; incluso matar un piojo está prohibido.
4. No use aromas, perfume, aceite perfumado ni nada que tenga fragancia; ya sea en el cuerpo o en la ropa, o en la comida o las bebidas.
5. Está prohibido afeitarse o cortarse el pelo de cualquier parte del cuerpo o el cortarse las uñas.
6. Está prohibido que los hombres usen ropa cosida.
7. Está prohibido que los hombres usen calzado de cualquier tipo, que cubra el hueso central de la parte superior del pie.
8. Los hombres no deben cubrirse la cabeza y la cara.

9. Las mujeres no deben cubrirse la cara. Sin embargo, en la presencia de hombres, el rostro deberá estar cubierto de tal manera que la cubierta no toque el rostro.
10. No cause daño a ningún musulmán, ya sea verbal o físico.

Las cosas permitidas en el iḥrām

1. Está permitido el uso de una sombrilla o la sombra de cualquier objeto como el techo de un automóvil, siempre que no toque la cabeza.
2. Está permitido ponerse un anillo, un par de anteojos, un audífono, un reloj de pulsera y un cinturón o faja que proteja el dinero y los documentos.
3. Está permitido cambiarse de ropa y lavarla, así como lavarse el cabello y el cuerpo sin eliminar la suciedad mediante el uso de jabón.
4. No importa si algún cabello se cae por sí solo durante el lavado sin que usted lo pretenda.
5. Está permitido cubrir el cuerpo, incluso los pies, con una manta, un edredón, un saco de dormir, etc. No cubra la cabeza y ni la cara.

6. Está permitido usar miswāk para limpiar los dientes.
7. No hay nada de malo en cargar algo en el cabeza.

**Sahl Ibn Sa'd raḍiyalāḥu 'anḥu [ﷺ] relata que Rasūlulāḥ, ṣalaḥāḥu 'aleiḥi wasaḥam [ﷺ] dijo: "Cuando un musulmán recita la talbiyah, entonces cada piedra, árbol y todo el suelo a su derecha e izquierda recita la talbiyah con él hasta el fin de la tierra ciertamente".**

**At-Tirmidzī**

**Ibn Abbās raḍiyalāḥu 'anḥumā [ﷺ] relata que Rasūlulāḥ ṣalaḥāḥu 'aleiḥi wasaḥam [ﷺ] dijo, "Ciento veinte misericordias de Alāḥ descienden sobre la Ka'bah cada día y noche; sesenta para aquellos realizando ṭawāf, cuarenta para aquellos que están inmersos en el Ṣalāḥ y veinte para aquellos que simplemente miran a la Ka'bah".**

**Al-Beiḥaqī**



## EN MAKKAH MUKARRAMAH

Después de ponerse el iḥrām, uno debe dedicarse al recuerdo de Alāh Ta'ālā [ﷻ], *istiḡfār* y recitar la *talbiyah* tanto como sea posible hasta llegar a Makkah.

1. Ingrese a la ciudad sagrada de Makkah con sumo respeto y humildad recitando la *talbiyah*.
2. Haga sus arreglos necesarios e inmediatamente vaya a la Masyid sagrada que se conoce como Al-Masyidul Ḥarām. Debes entrar en la Mezquita con la mayor humildad y una sentido de la grandeza de Alāh Ta'ālā [ﷻ] y sacralidad del lugar.
3. Al entrar en la Mezquita, ponga su pie derecho en el Mezquita y diga:

بِسْمِ اللَّهِ وَالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ

**bismilāhi waṣṣalātu wassalāmu 'alā rasūlilāh.**  
**Alāhummaftah lī abwāba**  
**raḥmatik**

**"En el nombre de Alāh. Que la Paz y Saludos (de Alāh) sean sobre el Mensajero de Alāh. O Alāh, ábreme las puertas de Tu Misericordia".**

---

4. Cuando vea la Ka'bah, diga tres veces:

اللَّهُ أَكْبَرُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

**alāhu akbar. Lā ilāha ilālah**

**“Alāh es el Más Grande. No hay deidad excepto Alāh”.**

A partir de entonces, lea durūd sharīf y haga du'ā mientras este de pie, frente a la Ka'bah.

NOTA: Este momento es muy preciado, debido a que cualquier du'ā que se haga será ciertamente aceptada por Alāh.

Haga tantas súplicas como pueda. Uno no debe olvidarse de hacer esta súplica:

“O Alāh, cuando me lleves lejos de este mundo, llévame en el estado de Imān. O Alāh, entrame en Yannah sin ninguna cuenta. O Alāh, acepta todas mis súplicas y mantenme firme en Dīn”.

Recuerde también a este humilde escritor en su du'ā.

**Mas'alah:** Una mujer en el estado de *ḥeid* (menstruación) o *nifās* (período posterior al parto) no debe entrar en la Mezquita.

**Yābir raḍiyālāhu ‘anhu [ﷺ] relata de Rasūlulāh ṣaḷaḷāhu ‘aleihi wasaḷam [ﷺ] que dijo, “El agua de Żamżam es para esa (intención) por la que se bebe (es decir, cualquier intención que uno tenga mientras bebe el agua, uno logrará esa intención, e.g. por sed, alimentos, medicinas, etc.)”.**

**Ibn Māyah**

## EL ṬAWĀF

Ahora debe realizar el *ṭawāf* que es *fard* en 'Umrah. Durante el *ṭawāf*, ocúpese en hacer *du'ā* y el recuerdo de *Alāh Ta'ālā* [ﷻ]. El recital del noble Qur'ān también está permitido. Tenga en cuenta que usted no levante la voz ya que esto causará molestias a los demás realizando *ṭawāf*.

1. Continúe hacia la esquina de la Ka'bah en la que está *Al-Ḥayarul Aswad*.
2. Mirando desde la Ka'bah alrededor de las paredes arqueadas de *Al-Masyidul Ḥarām*, verá una luz verde directamente enfrente de una de las cuatro esquinas de la Ka'bah.

En este rincón (de la Ka'bah) se encuentra *Al-Ḥayarul Aswad*. Otra pista para localizar a *Al-Ḥayarul Aswad* es que en la actualidad se encuentra en la esquina de la Ka'bah con una sola minarete; (el resto de las tres esquinas tienen dos minaretes cada una).

NOTA: Solía haber una franja marrón/negra de mármol en el suelo que indica la posición exacta de *Al-Ḥayarul Aswad*, pero ya no existe. Por lo tanto, ya no puede saber con certeza que está

exactamente en línea con Al-Ḥayarul Aswad y debe estimar su posición en relación a ello.

Debe recordarse que lo crucial es que el *ṭawāf* comience y termine correctamente. Para que comience el *ṭawāf* correctamente debe comenzar en línea con Al-Ḥayarul Aswad;

si se inicia después de pasar Al-Ḥayarul Aswad, permanecerá incompleto. Del mismo modo, la séptima vuelta debe terminar en línea con Al-Ḥayarul Aswad; si el *ṭawāf* se termina antes de llegar Al-Ḥayarul Aswad, permanecerá incompleto.

3. Antes de llegar a esta esquina, haga *iḏtibā*, deje de recitar la *talbiyah* y haga la *niyyah* (que es *farḍ*) para realizar el *ṭawāf*. Es vital que se haga *niyyah* antes de llegar a la esquina.

4. Después de hacer la *niyyah*, acérquese a la esquina y estime su posición en relación con Al-Ḥayarul Aswad. Cuando juzgue que está en línea con ella, hay que detenerse.

5. Quedándose exactamente dónde está, gire hacia la Ka'bah.

6. Levante las manos hasta las orejas (palmas hacia Al-Ḥayarul Aswad) diciendo:

بِسْمِ اللَّهِ اللَّهُ أَكْبَرُ وَلِلَّهِ الْحَمْدُ

### **bismiḷāhi aḷāhu akbar waliḷāhil ḥamd**

“En el Nombre de Alāh, Alāh es el Más Grande, y toda alabanza es para Alāh”.

7. Coloque ambas palmas sobre Al-Ḥayarul Aswad y béselo suavemente sin un golpe. Si no es posible besarlo, luego simplemente tóquelo con una mano o ambas manos o levante las manos (palmas hacia Al-Ḥayarul Aswad) diciendo:

بِسْمِ اللَّهِ اللَّهُ أَكْبَرُ

### **bismiḷāhi aḷāhu akbar**

“En el Nombre de Alāh, Alāh es el Más Grande.”

Y luego besarlas. Esto se conoce como *istilām*.

Esto debe hacerse al final de cada vuelta.

8. Ahora muévase hacia la derecha, manteniendo la Ka'bah en su izquierda y camine alrededor de Ka'bah (en sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que vuelva a estimar que estás en línea con Al-Ḥayarul Aswad. Hay que detenerse y parándose exactamente dónde está y hay que hacer *istilām*. Ahora ya ha completado una vuelta. Hay que

---

completar siete vueltas de esta manera para completar el *ṭawāf*.

9. Al completar la séptima vuelta, hay que seguir caminando hasta que uno esté satisfecho de haberla completado. Deténgase, realice *istilām* y vaya a Maqāmi Ibrāhīm y rece dos *raka'āt wāyib*. Es *Sunnah* recitar '**Qul yā eiyuḥal kāfirūn**' en la primera rak'aḥ y '**Qul ḥuwalāḥu aḥad**' en la segunda rak'aḥ. A partir de entonces, ocúpese en hacer *du'ā*.

NOTA: Si no puede encontrar un lugar en Maqāmi Ibrāhīm, es suficiente el rezar las dos *raka'āt* en cualquier lugar dentro de la Mezquita sagrada.

10. Ahora hay que proceder hacia las paredes arqueadas, en la parte trasera de Maqāmi Ibrāhīm donde se encuentran los grifos/las llaves de Żamżam. Parado de frente hacia la dirección de la Ka'bah, hay que beber tanta agua de Żamżam como sea capaz. Viértala también sobre el cuerpo.

11. Regresando de beber el Żamżam, hay que dirigirse al Multaẓam y agarrarse a la pared de Ka'bah [si es posible], con los brazos extendidos por encima la cabeza apoyando sobre ella su mejilla derecha y a veces la izquierda y haciendo

du'ā, debido a que cualquier cosa que pida será ciertamente concedida por Alāh Ta'ālā [ﷻ].

NOTA: Si lo desea, puede acudir al Multazam antes de ir a beber Zamzam.

12. Hay que regresar a Al-Ḥayarul Aswad una vez más y realizar *istilām*. Este *istilām* antes del *saṭ* es *mustahab*.

**Mas'alah:** El beso de Al-Ḥayarul Aswad es *Sunnah*, mientras que salvaguardar la dignidad de los musulmanes es *farḍ*. El *farḍ* no puede ser sacrificado por una *Sunnah*, porque Alāh Ta'ālā [ﷻ] no acepta una *Sunnah* que viole un *farḍ*. Algunos peregrinos ignoran este hecho cuando lastiman a otros en su celo por besar a Al-Ḥayarul Aswad, que no es más que una *Sunnah*. Causar inconveniencia a cualquier creyente al realizar esta *Sunnah* es *ḥarām* (prohibido). ¿Cómo es posible llevar a cabo una observancia de la *Sunnah* mientras se realiza una acción prohibida? Por lo tanto, cuando el área está llena de gente es suficiente levantar las manos diciendo '**Bismilāhi alāhu akbar**' y continuar moviéndose en el flujo de la gente. Inshā'alāh, Alāh



le concederá Su Misericordia y le aumentará su recompensa.

**Mas'alah:** No hay du'ās prescritas para el *ṭawāf*. Uno más bien debe hacer du'ā para el cumplimiento de las necesidades de ambos - este mundo y el más allá.

**Mas'alah:** El Ḥatīm es parte de la Ka'bah. Por lo tanto, uno debe dar la vuelta al Ḥatīm para completar el *ṭawāf*.

**Mas'alah:** Es *Sunnah* que los hombres realicen las tres primeras vueltas con *ramal*.

**Mas'alah:** Idtibā es solo para hombres, y es *Sunnah* SOLO durante el *ṭawāf*. Hay que suspender la idtibā después de completar las siete vueltas de *ṭawāf*.

**Mas'alah:** Durante el *ṭawāf* cuando se llegue a Al-Ruknul Yamāni, simplemente tóquelo con ambas manos o con la mano derecha. No es *Sunnah* besar o levantar la mano en este rincón.

**Mas'alah:** Entre Al-Ruknul Yamāni y Al-Ḥayarul Aswad es *Sunnah* el recitar:

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

**Rabbanā ātinā fid dunyā ḥasanataw wafil ājirati ḥasanataw waqinā 'aḍzāban nār**

**“O Alāh, concédenos bondad en este mundo, y bondad en el más allá, y sálvanos del castigo del fuego”.**

**Mas'alah:** La Ka'bah debe estar en todo momento en el lado izquierdo durante el ṭawāf. Hay que asegurarse que la espalda, el pecho o el brazo no estén de frente hacia la Ka'bah.

***Ibn 'Umar raḍiyalāhu 'anhu [ﷺ] relata que escuchó Rasūlulāh, ṣalaḥalāhu 'aleihi wasaḥam [ﷺ], dice: “El tocar (Al-Ḥajarul Aswad) quita los pecados y quien realiza el ṭawāf correctamente (según las reglas) la recompensa (es igual) a la liberación de un esclavo y uno no pone el pie en el suelo ni lo levanta (en ṭawāf) excepto que Alāh quita un pecado (de sus obras) y ordena para él una buena obra”.***

***At-Tirmidzī***

## EL SA'Ī

1. Después del *istilām*, proceda a Safā nuevamente en la dirección de la luz verde en la pared.

2. Hay que subir a Safā hasta llegar al lugar desde donde la Ka'bah es visible, entre los pilares de Al-Masyīdul Ḥarām y hacer la *niyyah* del Saī.

3. Frente a la Ka'bah, levante ambas manos hasta los hombros de tal forma que se levanten las manos al hacer du'ā. Luego hay que decir tres veces:

اللَّهُ أَكْبَرُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

**alāhu akbar lā ilāha ilālah**

**“Alāh es el Más Grande, no hay deidad excepto Alāh”.**

4. Hay que recitar durūd sharīf y hacer du'ā para el cumplimiento de sus buenos deseos y también de los demás. Continúe haciendo du'ā por bastante tiempo, porque este es un lugar donde se aceptan las du'ās.

5. Ahora debe caminar (a paso normal) hacia Marwah (en el otro lado). Mientras camine entre Safā y Marwah, debe de continuar con el recuerdo de a Alāh Ta'ālā [ﷻ] y hacer du'ā .

6. Cuando llegues a las luces verdes, debes acelerar su ritmo y correr despacio hasta llegar al otro conjunto de luces verdes. A partir de entonces,

debe reanudar la velocidad normal de caminar hasta llegar a Marwah. Las mujeres, sin embargo, deben caminar a su ritmo normal entre las luces verdes también.

7. En Marwah también, hay que ir a tal lugar desde donde la Ka'bah pueda ser visible. Las mismas acciones deben realizarse como se hizo en Safā. Esta es una vuelta.

NOTA: La Ka'bah no es visible desde Marwah, por lo tanto hay que escalar Marwah y estimar la dirección de la Ka'bah.

8. Desde Marwah proceda hacia Safā en la misma manera como se describió anteriormente. Al llegar a Safā, usted ha completado la segunda vuelta.

9. Completa siete vueltas de esta manera. La última vuelta terminará en Marwah.

10. En esta etapa es *mustahab* realizar dos *raka'āt* en Al-Masyidul Harām.

**Mas'alah:** Durante el sa't no está restringido a ninguna súplica específica. Puede hacer cualquier *du'ā* que desee. Sin embargo, es *Sunnah* recitar:

رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ أَنْتَ الْأَعَزُّ الْأَكْرَمُ

**rabbigfir warham antal a'azzul akram.  
“O mi Señor, perdona y ten piedad. Eres el Más  
Majestuoso, el Más Generoso”.**

El Mas'ā

## EL ḤALAQ

Después de completar el Saṭ, debe afeitarse la cabeza o cortarse el cabello de toda la cabeza de tal manera que se corte al menos una pulgada de cada cabello. El afeitarse la cabeza es más virtuoso.

Las mujeres deben cortarse un poco más de una pulgada desde el final de su trenza.

Después de afeitarse o cortarse el cabello, los rituales de la 'Umrah han terminado y todas las restricciones impuestas debido al iḥrām serán levantadas.

Que Alāh Ta'ālā [ﷻ] acepte su 'Umrah y le otorgue sus bendiciones.

***Yaḥyā Ibn Ḥusein informó en la autoridad de su abuelo que Rasūlulāh ṣalaḥu 'aleihi wasaḥam [ﷺ] con motivo del Ḥayy de Despedida, hizo du'ā tres veces para aquellos que se afeitaron la cabeza y solo una vez para los que se cortaron el pelo.***

***Muslim***

## MIENTRAS EN MAKKAH MUKARRAMA

1. Hay que permanecer ocupado en *Ṣalāh*, *du'ā* y recitación del sagrado Qur'ān. Uno debe completar la recitación del sagrado Qur'ān por lo menos una vez.
  2. Realizar todos y cada uno de los *Ṣalāt fard* con congregación en Al-Masyidul Ḥarām. Uno de esos *Ṣalāt* es igual a dos millones quinientos mil *Ṣalāt* realizado en otro lugar.
  3. Realizar actos virtuosos tanto como sea posible, porque cada acto virtuoso en Makkaḥ es equivalente a cien mil actos virtuosos. El santo Profeta ṣalālahū 'aleiḥi wasalām [ﷺ] dijo, “Fuera de Makkaḥ, no hay ciudad sobre la superficie de la tierra donde Alāh multiplica una virtud por cien mil veces”.
  4. Debe evitar todos los actos prohibidos y execrables y malas obras. Ḥaḍrat 'Umar y Ḥaḍrat Ibn 'Abbās raḍiyalāḥu 'anḥum [رضي الله عنهم] dijeron, “Prefiero mucho más cometer setenta pecados en Rukyah que cometer un pecado en Makkaḥ”.
- NOTA: *Rukyah* es un lugar afuera de Makkaḥ.

5. Realice tantos *ṭawāf* como sea posible porque un *nafl ṭawāf* es superior a un *nafl Ṣalāh*.

NOTA: El rezar dos *raka'āt* cerca de Maqāmi Ibrāhīm es esencial, incluso después del *nafl ṭawāf*.

6. Realice *Ṣalāh* en el Ḥatīm cada vez que tenga la oportunidad.

7. Visite Ḥannatul Ma'lā (el cementerio de Makkah) y otros lugares sagrados de Makkah.

8. Utilice su tiempo en hacer el bien. ¡Recuerde! Tal vez no vuelva a tener esta oportunidad de nuevo.

***Cuando una persona se dispone a emprender el viaje del Ḥayy o de la 'Umrah y fallece en el camino, no será presentado (ante Alāh) para el Juicio [Final], ni tendrá que dar cuenta [de sus obras]. Se le dirá: 'Entra en Ḥannah'.***

***At-Tarjīb***

***Ibn 'Abbās raḍiyalāhu 'anhu [❀] mencionó que Rasūlulāh ṣalalāhu 'aleihi wasalam [❀] se dirigió a Makkah: "Qué pueblo tan hermoso eres y muy querido para mí. Si mi pueblo no me hubiera expulsado de tí, yo no me hubiera quedado en otro lugar."***

***At-Tirmidzī***



## GLOSARIO

**Al-Ḥajarul Aswad** - La piedra colocada en la esquina sureste de la Ka'bah. Está situado a unos 4,5 pies del suelo en una carcasa plateada.

**Al-Masyidul Ḥarām** - La sagrada Masyid en Makkah.

**Al-Ruknul Yamānī** - La esquina de la Ka'bah anterior la esquina en la que se encuentra Al-Ḥajarul Aswad

**Baytulāh** - Ver Ka'bah.

**Dīn** - La religión Islām.

**Du'ā** - Súplica, oración.

**Durūd Sharīf** - Saludos al Santo Profeta ṣalaḷāhu 'aleihi wasaḷam [ﷺ].

**Fard** - Obligatorio.

**Ġusl** - Baño.

**Ḥalaq** - Tener la cabeza rapada.

**Ḥarām** - Prohibido.

**Ḥatīm** - El semicírculo fuera de la Ka'bah.

**Ittibā** - Poner un extremo de tu tela (cubriendo la parte superior de su cuerpo) en el hombro izquierdo, y tome el otro extremo debajo de la axila derecha, tirándolo sobre el pecho hacia el hombro

izquierdo, dejando así el brazo derecho y el hombro enteramente expuesto.

**Iḥrām** - Ponerse el vestido especial (es decir, dos sábanas sin coser de tela, preferiblemente nueva y de color blanco). A partir de entonces, a hacer la *niyyah* de 'Umrah y recitar *talbiyah*. Ha sido llamado iḥrām porque después de realizar estas tres acciones, ciertos actos permitidos se vuelven prohibidos (ḥarām). Mujeres entrar en el estado del iḥrām sin ponerse la ropa especial. Es solo para hombres.

**Istiḡfār** - Para pedir perdón a Alāh Ta'ālā [ﷻ].

**Istilām** - Consulte la página 14.

**Ka'bah** - La Casa Sagrada de Alāh Ta'ālā [ﷻ] que se encuentra en el centro de la Mezquita sagrada de Makkah.

**Makrūh Taḥrīmī** - Prohibido.

**Maqāmi Ibrāhīm** - A pocos metros de la puerta de Ka'bah es un pequeño quiosco (de color dorado) que contiene una piedra con una hendidura figurativa de una huella del Profeta Ibrāhīm 'aleiḥis salām. Esta huella fue impresa en la piedra durante la construcción de la Ka'bah.

**Marwah** - Ver Safā.

**Mas'ā** - Ver Safā y Marwah.

**Mīqāt** - Es el lugar que se fija para llevar a cabo el iḥrām o, en otras palabras, es el límite más allá del cual una persona la intención de ir a Makkaḥ no puede ir sin el *iḥrām*. (Yeddaḥ está más allá de este límite, por lo tanto, uno debe ponerse el *iḥrām* antes de llegar a Yeddaḥ).

**Miswāk** - Palo que se usa para limpiar los dientes.

**Multaḥam** - Es la parte de la Ka'bah situada entre Al-Ḥajarul Aswad y la puerta de la Ka'bah. Viene de la palabra árabe que significa apegarse, y tal vez se llama así porque esta es la sección de la Ka'bah donde una persona debe adjuntar su cuerpo.

**Mustaḥab** - Deseable.

**Nafil** - Opcional.

**Niyyah** - Intención.

**Ramal** - Caminar con pasos rápidos y cortos; levantando las piernas con fuerza; sacar el pecho; y moviendo los hombros simultáneamente.

**Sa'ī** - Caminar entre Safā y Marwah siete veces. Está realizado caminando, a excepción de una parte en el medio, hoy marcados por luces verdes, donde se acelera el paso.

**Safā y Marwah** - Dos pequeñas colinas, en Makkah. Los restos de ambos cerros se encierran dentro de la Mezquita sagrada. Las dos colinas están separadas por una distancia de 394m/1247ft que se llama Mas'ā. Esta distancia se camina, y en parte se corre, siete veces por aquellos que realizan el *Ḥayy* o la 'Umrah.

**Sunnah** - El camino mostrado por el santo Profeta, ṣalaḷāhu 'aleihi wasaḷam [ﷺ] - física o verbalmente.

**Talbiyah** - Consulte las páginas 5 y 6.

**Ṭawāf** - La circunvalación ritual de la Ka'bah, comenzando de Al-Ḥayarul Aswad. Esto se hace en sentido contrario a las agujas del reloj con el Ka'bah en el lado izquierdo, siete veces.

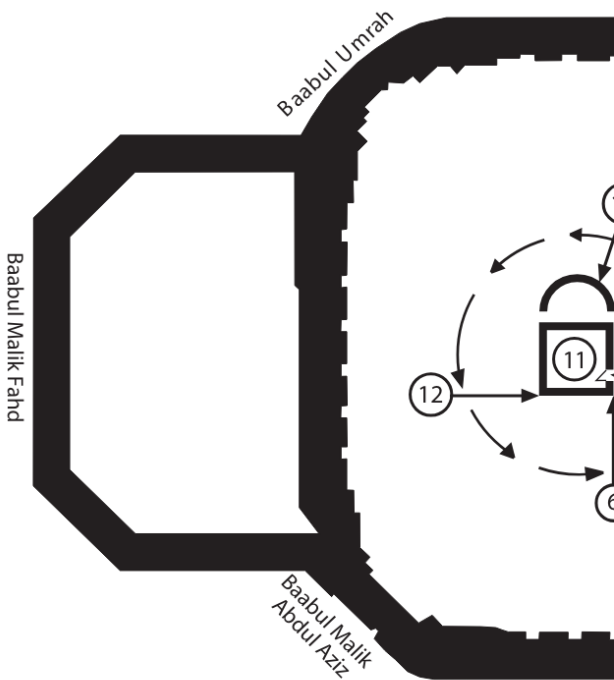
'**Umrah** - Para entrar en *Iḥrām* desde Mīqāt o (para aquellos personas que ya están en Makkah) de la Masyid Tan'im, realizar el *ṭawāf* de Ka'bah, caminar entre Safā y Marwah y afeitarse la cabeza. Sus rituales tienen lugar íntegramente en Makkah.

**Wāyib** - Titular, menos que *farḍ*.

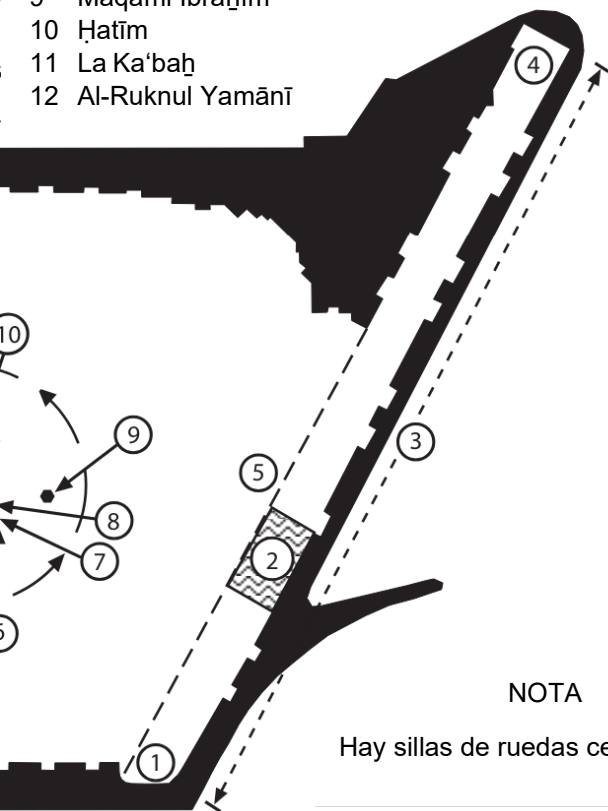
**Wuḍū** - Ablución

**Zamzam** - El agua bendita en Makkah.

- 1 Safā
- 2 El área entre las luces verdes
- 3 Mas'ā
- 4 Marwaḥ
- 5 Grifos/Llaves de Żamzam
- 6 Al-Ḥayarul Aswad



- 7 Multaḏam
- 8 Puerta de la Ka'bah
- 9 Maqāmi Ibrāhīm
- 10 Ḥatīm
- 11 La Ka'bah
- 12 Al-Ruknul Yamānī



NOTA

Hay sillas de ruedas cerca de Safā

